

Apstiprināti SIA Roche Latvija
Valdes sēde 2007.gada 7.septembrī
protokols Nr.8

Approved at the Meeting of the Management
Board of SIA Roche Latvija
on September 7, 2007.
No of Minutes 8

SIA Roche Latvija projekta
Roche Akadēmija
nolikums

Bylaws of
SIA Roche Latvija project
Roche Academy

I Vispārīgie noteikumi

1. SIA Roche Latvija projekts *Roche Akadēmija* (turpmāk tekstā – *Roche Akadēmija*) ir izveidots pamatojoties uz SIA Roche Latvija Valdes sēdes lēmuma protokolu Nr.8 no 2007.gada 7. septembra uz nenoteiktu laiku un tās darbības ietvarus nosaka šis Nolikums (turpmāk tekstā – Nolikums).

2. Jebkādus grozījumus, labojumus un papildinājumus Nolikumā apstiprina SIA Roche Latvija valde.

II *Roche Akadēmija* juridiskais statuss

Roche Akadēmija ietilpst SIA Roche Latvija sastāvā kā pastāvīgs ilgtermiņa projekts un tai nav atsevišķas juridiskas personas statuss.

III *Roche Akadēmija* mērķis un uzdevumi

1. *Roche Akadēmija* mērķis ir atbalstīt zinātnes attīstību un veicināt speciālistu izaugsmi un izglītošanu vairākās medicīnas nozarēs.
2. Lai *Roche Akadēmija* varētu realizēt savu mērķi, projekta ietvaros tiek organizēti sekojoši pasākumi:
 - 2.1. atbalstīti doktorantu un rezidentu zinātniskie darbi, kas pēc to pabeigšanas tiek izvērtēti un labākie no zinātniskajiem darbiem apbalvoti,
 - 2.2. atbalstīti izglītojoši projekti, kas ļautu ģimenes ārstiem un speciālistiem uzlabot zināšanas savās un radnieciskās medicīnas nozarēs,

I General Provisions

1. The project of SIA Roche Latvija *Roche Academy* (hereinafter – the *Roche Academy*) was established on the basis of the Minutes of the meeting of the Management Board of SIA Roche Latvija, No 8 dated September 7, 2007, for an indefinite period of time and its scope of activity of the project is defined in these bylaws (hereinafter - the Bylaws).

2. Any amendments, corrections and supplements to the Bylaws shall be approved by the Management Board of SIA Roche Latvija.

II The Legal Status of *Roche Academy*

Roche Academy is part of SIA Roche Latvija as a regular long-term project and it does not have the status of a separate legal entity.

III Scope and tasks of *Roche Academy*

1. The scope of *Roche Academy* is to support development of science and to promote training and professional growth of specialists in several branches of medicine.

2. In order *Roche Academy* could implement its scope, the following activities shall be organized within the framework of the project:

2.1. Support to scientific researches of doctoral students by assessing and awarding the best scientific works after completion;

2.2. Support to educational projects, that would allow general practitioners and specialists improve knowledge in their area of specialization and in affiliated branches of medicine;

2.3. Support to local epidemiological

2.3. atbalstīti vietējie epidemioloģiskie pētījumi, kas novērstu informācijas trūkumu par saslimstību un slimību diagnostiku Latvijā,

2.4. atbalstīti ārstu iniciētie vietējie klīniskie pētījumi Latvijā.

3. Papildus Nolikuma 2.punktā minētajam *Roche Akadēmija* ir tiesīga organizēt sabiedriskos pasākumus, konferences, seminārus, kā arī izvietot publikācijas preses izdevumos, lai veicinātu *Roche Akadēmija* mērķu sasniegšanu.

IV *Roche Akadēmija* līdzekļi un to izlietojums

1. *Roche Akadēmija* līdzekļus veido SIA Roche Latvija budžeta līdzekļu daļa, kas paredzēta *Roche Akadēmija* projekta realizācijai. Līdzekļu izlietojums notiek, ievērojot Latvijas Republikas likumdošanu un šo Nolikumu.
2. *Roche Akadēmija* līdzekļi tiek izlietoti atbilstoši *Roche Akadēmija* mērķiem un uzdevumiem, pamatojoties uz *Roche Akadēmija* Padomes rekomendāciju, ja to apstiprinājusi Rīcības komiteja.
3. *Roche Akadēmija* līdzekļi tiek sadalīti, balstoties uz zinātnisko darbu veicēju iesniegumiem, izglītības projektu un epidemioloģisko pētījumu pieteikumiem, to izvērtējumu un pabeigto darbu novērtējumiem (turpmāk tekstā visi kopā vai atsevišķi saukti – Projekts). Padome izstrādā un apstiprina noteikumus, kas regulē Projektu iesniegšanas un izvērtēšanas kārtību, kā arī līdzekļu sadali to realizācijai un/vai atbalstīšanai.

VI *Roche Akadēmija* darbības ierobežojumi

1. *Roche Akadēmija* nav tiesīga uzņemties juridiskās personas tiesības un pienākumus. Nepieciešamības gadījumā to veic SIA Roche Latvija.
2. *Roche Akadēmija* nav tiesību uzņemties jebkādas saistības attiecībā uz citiem SIA Roche Latvija projektiem vai darbības virzieniem, ja tie nenotiek *Roche*

studies that would eliminate lack of information on morbidity and sickness diagnostics in Latvia.

2.4. Support to local clinical researches initiated by doctors in Latvia.

3. In addition to clause 2 above, *Roche Academy* shall be entitled to organize public events, conferences and workshops as well as place publications in mass media to promote achievement of the set goals.

IV *Roche Academy* Funding and its Disposition

1. The funding of *Roche Academy* is part of the budget of SIA Roche Latvia, which is foreseen for implementation of the *Roche Academy* project. The funds shall be used in accordance with the applicable Latvian laws and these Bylaws.

2. The funding shall be used in line with the aims and tasks set forth for *Roche Academy* on the basis of the recommendations of the Scientific Board of *Roche Academy*, provided the above have been approved by the Action Committee.

3. The *Roche Academy* funding shall be allocated on the basis of applications filed by the performers of scientific researches, applications for educational projects and epidemiological studies, their evaluation and assessment of the finished work (hereinafter all together and each separately – the Project). The Scientific Board shall draft and approve regulations for Project submission and evaluation procedure as well as for allocation of resources for implementation and/or support to the above.

VI Limitations to the Activities of *Roche Academy*

1. *Roche Academy* shall not be entitled to assume rights and obligations of a legal entity. If necessary, the above shall be done by SIA Roche Latvia.

2. *Roche Academy* shall not be entitled to assume any obligations with regard to other projects or spheres of activity of SIA Roche Latvia, if such are beyond the scope of activity of *Roche Academy*.

VII Roche Akadēmija struktūra

1. Projektu *Roche Akadēmija* struktūru veido sekojošas institūcijas:

- a) Rīcības komiteja;
- b) Zinātniskā padome (iepriekš un turpmāk tekstā - Padome);
- c) Sekretariāts.

3. Nepieciešamības gadījumā Projektu izvērtēšanai var tikt veidotas *Roche Akadēmijas* nozaru zinātniskās padomes vai citas institūcijas, kas nepieciešamas *Roche Akadēmija* mērķu realizācijai.

VIII Roche Akadēmijas Padomes sastāvs, kompetence un lēmumu pieņemšanas kārtība

1. Padome ir Roche Akadēmijas pamatstruktūra un Padomes kompetencē ietilpst:

- 1.1. *Roche Akadēmijas* mērķu realizācijas veicināšana, sekmēšana un uzraudzīšana;
- 1.2. dokumentu izstrāde, kas reglamentē un nosaka Projektu iesniegšanas kārtību, iesniedzēju loku, termiņus un izvērtēšanas kritērijus, kā arī citu reglamentējošu dokumentu izstrāde, kas nepieciešami *Roche Akadēmija* darbības nodrošināšanai;
- 1.3. iesniegto Projektu atlase, izvērtēšana un analizē;
- 1.4. rekomendāciju sniegšana Rīcības komitejai par Projektiem, kuri atbalstāmi finansējuma piešķiršanai;
- 1.5. *Roche Akadēmija* piedāvāto iespēju popularizēšana, lai piesaistītu pēc iespējas vairāk Projektu;
- 1.6. ieinteresēto personu informēšana par *Roche Akadēmijas* darbību;
- 1.7. lēmumu pieņemšana par nozaru padomju veidošanu, kā arī to kompetences un tiesību noteikšana;
- 1.8. rekomendāciju sniegšana SIA Roche Latvijas paraksta tiesīgajām personām par personām, kuras ieceļamas par Padomes locekļiem;

1. The project *Roche Academy* consists of the following institutions:

- a) Action Committee;
- b) Scientific Board (above and hereinafter – the Board)
- c) Secretariat.

2. In case of necessity for Project assessment purposes, separate scientific boards of respective branches and other institutions can be established which are necessary for implementation of the set scope of *Roche Academy*.

VII The composition of the Scientific Board of Roche Academy, its scope of authority and decision taking procedure

1. The Scientific Board is the principal structural unit of *Roche Academy* and its sphere of authority includes:

- 1.1. Promotion, facilitation and monitoring of implementation of the aims of *Roche Academy*;
- 1.2. Drafting of documents that regulate Project submission procedure, criteria for Project submitters, terms, assessment criteria as well as drafting of other regulating documents necessary for securing the work of *Roche Academy*;
- 1.3 Selection, evaluation and analysis of the submitted Projects;
- 1.4. Submission of recommendations to the Action Committee on Projects to be granted financial support;
- 1.5. Popularization of the possibilities offered by *Roche Academy* to attract possibly more Projects;
- 1.6. Provision of information on the activities of *Roche Academy* to the interested persons;
- 1.7. Decision taking on creation of scientific boards of particular branches and defining of their rights and authority;
- 1.8. Provision of recommendations to the authorized signatories of SIA Roche Latvia on persons to be appointed members of the Scientific Board;
- 1.9. Defining the scope of activities and activity projections of *Roche Academy* for

- 1.9. *Roche Akadēmijas* katra kalendārā gada darbības ietvaru un prognožu noteikšana;
 - 1.10. ieteikumu sagatavošana SIA Roche Latvija valdei par pasākumiem, kas nepieciešami vai vēlami Nolikumā noteikto mērķu sasniegšanai, ja to realizācijas nav iespējama Nolikuma iekļauto ierobežojumu dēļ;
 - 1.11. pārskatu sagatavošana par Padomes darbību un iesniegšana Rīcības komitejai, ja to pieprasa Rīcības komiteja;
 - 1.12. sadarbības ar mācību iestādēm Latvijā, kuras nodrošina zināšanu apguvi medicīnā, veidošana;
 - 1.13. veikt jebkādas citas darbības, kas nepieciešamas vai vēlamas šajā Nolikumā noteikto mērķu sasniegšanai.
2. Padome sastāv no 8 (astoņiem) padomes locekļiem, kuri no savas vidus ievēl Padomes priekšsēdētāju, kurš vada Padomes darbu.
 3. Padomes pilnvaru termiņš ir 1 (viens) gads.
 4. SIA Roche Latvija intereses Padomē pārstāv klīnisko pētījumu menedžeris un menedžeris, bet neviens no viņiem neieņem *Roche Akadēmija* Padomes priekšsēdētāja amatu. Pārējos Padomes locekļus saskaņā ar Padomes locekļu rekomendāciju apstiprina SIA Roche Latvija paraksta tiesīgās personas (valdes loceklis vai prokūrists). Pirmo Padomes sastāvu nosaka un apstiprina SIA Roche Latvijas paraksta tiesīgās personas (valdes loceklis vai prokūrists).
 5. Padomes priekšsēdētājs un padomes locekļi par savu darbu var saņemt atalgojumu, kuras apmēru nosaka SIA Roche Latvija.
 6. *Roche Akadēmija* Padomes sēdes protokolēšanu nodrošina Sekretariāts. Padomes sēdes sasauc Padomes priekšsēdētājs sadarbībā ar Sekretariātu.
 7. Padomes sēdes tiek sasauktas ne retāk kā
- each calendar year.
 - 1.10. Drafting of proposals to the Management Board of SIA Roche Latvija on the required or desirable measures to be taken for achievement of the aims outlined in the Bylaws, in case the implementation of such is impossible due to activity limitations specified in these Bylaws.
 - 1.11. Drafting of reports on the activities of the Scientific Board and submission of the above to the Action Committee, if so requested;
 - 1.12. Development of cooperation with educational institutions in Latvia providing for medicine studies;
 - 1.13. Performance of any other type of activities necessary or desirable for achievement of the aims defined in these Bylaws.
2. The Scientific Board consists of 8 (eight) members who appoint a chairman of the Board from amidst themselves who is in charge of administration of the work of the Scientific Board.
 3. The term of authority of the Scientific Board is 1 (one) year.
 4. The interests of SIA Roche Latvija in the Scientific Board are represented by a clinical research manager and a manager, thus none of them takes the position of the chairman of the Scientific Board of *Roche Academy*. The rest of the members of the Scientific Board are approved by the authorized signatories (member of the Management Board or a proxy) of SIA Roche Latvija on the basis of recommendations provided by the members of the Scientific Board. The first composition of the Scientific Board is determined and approved by the authorized signatories of SIA Roche Latvija.
 5. The chairman and the members of the Scientific Board can receive remuneration for their work, the amount of which is determined by SIA Roche Latvija.
 6. The minutes of the meetings of the Scientific Board of *Roche Academy* are taken by the Secretariat. The meetings of the Scientific Board are called by the chairman of the Board in cooperation with the Secretariat.
 7. The meetings of the Scientific Board are called at least once in two months. The Chairman of the board shall inform the members of the board on

reizi divos mēnešos. Par Padomes sēdēm Padomes priekšsēdētājs rakstiski paziņo visiem Padomes locekļiem vismaz 10 (desmit) dienas iepriekš, norādot sanāksšanas laiku, vietu un dienas kārtību.

8. Padome ir lemttiesīga, ja tās sēdē piedalās vairāk kā puse no tās locekļiem. Padomes sēdēs lēmumus pieņem ar klātesošo Padomes locekļu vienkāršu balsu vairākumu. Balsīm sadaloties vienādi noteicošā ir Padomes priekšsēdētāja balss.
9. Padomes sēdes protokolus paraksta Padomes priekšsēdētājs un SIA Roche Latvija pārstāvji Padomē, kuri piedalās sēdē.
10. Pēc Padomes lēmuma pieņemšanas par finansējuma apstiprināšanu Projektam vai cita lēmuma pieņemšanu, kas saistīts ar finansējumu, tas 3 (trīs) darba dienu laikā no lēmuma pieņemšanas dienas jāiesniedz apstiprināšanai Rīcības komitejai.

IX Roche Akadēmija Rīcības komitejas sastāvs un kompetence

1. Rīcības komiteja ir institūcija, kura pārvalda *Roche Akadēmiju* un atbild par *Roche Akadēmija* finanšu jautājumiem.
2. Rīcības komitejas sastāvā ietilpst *Roche Akadēmijas* zinātniskās padomes priekšsēdētājs un 2 (divi) SIA Roche Latvija pārstāvji, viens, no kuriem ir paraksta tiesīgā persona (valdes loceklis vai prokūrists).
3. Rīcības komitejas kompetencē ietilpst:
 - 3.1. pilna atbildība un galīgais lēmums Projektu apstiprināšanā.
 - 3.2. jautājumu izskatīšana par finansējuma piešķiršanu Padomes rekomendētajiem Projektiem;
 - 3.3.
 - 3.4. jebkādu citu jautājumu izskatīšana, kas saistīti ar *Roche Akadēmija* finansēšanu;
 - 3.5. jautājumu izlemšana un izskatīšana, kuri tieši nav nodoti citu institūciju kompetencē.
4. Rīcības komiteja pēc rekomendācijas

calling of a meeting in writing at least 10 (ten) days in advance, by indicating the time, place and the agenda of the meeting.

8. The Scientific Board has decision taking powers if more than half of its members are present at the meeting. The decisions in the meetings shall be adopted by a simple majority vote of the present members of the Board. In case of equal allocation of votes, the vote of the chairman of the Board shall be the determinant one.

9. The minutes of the meeting are signed by the chairman of the Board and by the present representatives of SIA Roche Latvija.

10. After adoption of a decision of the Scientific Board on approval of funding for a Project or taking of other decision concerning funding, such a decision has to be submitted for approval to the Action Committee within 3 (three) business days after being taken.

IX Composition and Authority of the Action Committee of Roche Academy

1. The Action Committee is an institution which manages *Roche Academy* and is in charge of the financial issues of *Roche Academy*.
2. The Action Committee consists of the chairman of the Scientific Board of *Roche Academy* and 2 (two) SIA Roche Latvija representatives, one of which is authorized signatory (member of the management board or a proxy).
3. The authority of the Action Committee includes:
 - 3.1. the ultimate authority to approve or reject any Projects in its entire discretion;
 - 3.2. Examination of issues concerning allocation of funding to Projects recommended by the Scientific Board;
 - 3.3. Examination of any other issues concerning financing of *Roche Academy*;
 - 3.4. Revision of issues and decision taking concerning issues not directly falling within the scope of authority of other institutions.
4. After receipt of recommendations from the Scientific Board on the supportable Projects, the Action Committee shall within a time period of 1 (one) month after receipt of the

saņemšanas no Padomes par atbalstāmiem Projektiem 1 (viena) mēneša laikā no Padomes lēmuma saņemšanas dienas lemj par apstiprinājumu finansējuma izmaksai vai arī sniedz rakstisku atteikumu finansējuma piešķiršanai. Rīcības komitejai nav pienākums norādīt finansējuma atteikuma iemeslus.

5. Rīcības komitejas sēdes tiek sasauktas pēc vajadzības. Rīcības komitejas sēdes ir lemttiesīgas, ja tajās piedalās visi Rīcības komitejas locekļi. Rīcības komitejas lēmumi tiek pieņemti ar klātesošo Rīcības komitejas locekļu balsu vairākumu.

X Roche Akadēmija sekretariāts un tā kompetence

1. *Roche Akadēmija* sekretariāts nodrošina *Roche Akadēmija* ikdienas darbu veicot sekojošo:
 - 1.1. pilda *Roche Akadēmija* Padomes un Padomes priekšsēdētāja norādījumus;
 - 1.2. nodrošina Padomes un Rīcības komitejas lēmumu izpildi;
 - 1.3. sniedz informāciju ieinteresētajām personām par *Roche Akadēmija* piedāvātajām iespējām;
 - 1.4. veic Rīcības komitejas, Padomes un nozaru padomju (ja nepieciešams) sēžu sagatavošanu un protokolēšanu;
 - 1.5. organizē visu *Roche Akadēmijas* struktūru efektīvu sadarbību;
 - 1.6. administratīvo funkciju nodrošināšana;
 - 1.7. nodrošināt *Roche Akadēmijai* iesniegto dokumentu apstrādi un nodošanu attiecīgajām struktūrām.
2. *Roche Akadēmija* sekretariāts atrodas SIA Roche Latvija pārraudzībā.
3. *Roche Akadēmijas* sekretariātu veido SIA Roche Latvija apstiprināti administrācijas darbinieki.

decision of the Scientific Board decide on allocation of funding or provides a written refusal thereto. The Action Committee shall not be obliged to indicate the reasons for such a refusal.

5. The meetings of the Action Committee shall be called upon necessity. The meeting of the Action Committee shall have decision taking power if all the members of the Action Committee are present. The decisions of the Action Committee are taken by majority vote of the present members.

X Roche Academy Secretariat and its Scope of Authority

1. The Secretariat of *Roche Academy* shall organize the daily work of *Roche Academy* and shall act as follows:
 - 1.1. Fulfill instructions given by the Scientific Board and the chairman of the Scientific Board of *Roche Academy*;
 - 1.2. Ensure fulfillment of the decisions taken by the Scientific Board and the Action Committee;
 - 1.3. Provide information to the interested persons on the possibilities offered by *Roche Academy*;
 - 1.4. Prepare materials for the meetings of the Action Committee, the Scientific Board and the boards of separate branches (if necessary) and take minutes of the above meetings;
 - 1.5. Organize effective cooperation among the structural units of *Roche Academy*;
 - 1.6. Perform administrative functions;
 - 1.7. Ensure processing of documents submitted to *Roche Academy* and handover of the above to the relevant structural units.
2. The Secretariat of *Roche Academy* is under the supervision of SIA Roche Latvija.
3. The Secretariat of *Roche Academy* is composed of administrative employees approved by SIA Roche Latvija.

XI Roche Academy Boards of Separate Branches

XI Roche Akadēmijas nozaru padomes

Roche Akadēmija Padome ir tiesīga, izvērtējot apjomīgus un sarežģītus Projektus, papildus pieaicināt attiecīgās nozares speciālistus, kas kopīgi veido Nozares padomi. Nozares padomes priekšsēdētāju ar balsu vairākumu ievēl Nozares padomes locekļi. Nozares padomes vērtējumam ir konsultatīvs raksturs Padomes lēmuma pieņemšanai. Nozares padomes locekļi par savu darbu var saņemt atalgojumu.

XII Roche Akadēmija grāmatvedības uzskaitē un gadskārtējais publiskais pārskats

Roche Akadēmija nav juridiska persona, visu nepieciešamo grāmatvedības uzskaitē un pārskatu iesniegšanu par finanšu līdzekļu izlietojumu atbilstoši likuma „Par grāmatvedību” un normatīvo aktu prasībām, veic SIA Roche Latvija.

Nolikums stājas spēkā ar tā pieņemšanas brīdi
2007.gada .7.septembrī

The Scientific Board of *Roche Academy* is entitled, when assessing large-scale complex Projects, attract additional specialists of the relevant branch that together create the Scientific Board of the respective Branch. The members of such a board shall elect the chairman of the board by means of a majority vote. The opinion of such a board shall be of consultative nature for decision taking of the Scientific Board. The members of such a board can receive remuneration for the performed work.

XII Roche Academy Accounting Records and Annual Reports

Roche Academy is not a legal entity and all necessary accounting records and submission of financial statements on disposition of funds pursuant to the law “On Accounting” and the requirements of the applicable normative regulations, shall be conducted by SIA Roche Latvija.

The Bylaws shall enter into force upon approval.
September 7., 2007.

Valdes locekļi / Members of the Board:


Goeher Duygan

Valdes priekšsēdētājs / Chairman of the Board


Oļiņa Dace

Valdes loceklis / Member of the Board